



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"ו ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּבִלְעָם, עֵינָא דִּילִיָּה, הָוָה בְּהַפּוּכָא מַעֲינָא דְדָוִד עֵינָא דְדָוִד הָוָה מְרַקְמָא מְכַל זִינֵי גְוּוֹנִין, לֹא הָוָה עֵינָא בְּעֵלְמָא שְׁפִירָא לְמַחֲזִי, כְּעֵינָא דְדָוִד. כָּל גְּוּוֹנִין דְּעֵלְמָא מְנַצְצֵן בֵּיהּ, וְכָלֹא בְּרַחֲמֵימוּ לְמַאן דְּדַחֵיל חֲטָאָה, דְּכַתִּיב, (תהלים קיט) יִרְאֶיָּה יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ. חֲדָאן כַּד חֲמָאן לִי. וְכָל אֵינּוֹן חֲזִיבִין דְּחֵלִין מִקְמִיָּה.

תרגום לעברית

בְּלָעָם הִרְשָׁע עֵינּוֹ הִיתָה בְּהַפּוּךְ מַעֲיֵן דָּוִד. עֵין דָּוִד הִיתָה מְרַקְמֶת מְכַל מִינֵי גְוָנִים. לֹא הִיתָה עֵין בְּעוֹלָם יָפָה לְמַרְאֶה כְּעֵין דָּוִד. כָּל גְּוָנֵי הָעוֹלָם נּוֹצְצִים בָּהּ, וְהַכֹּל בְּאַהֲבָה לְמִי שְׁפִירָא חֲטָא, שְׁכָתוֹב (תהלים קיט) יִרְאֶיָּה יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ, שְׂמֵחִים כְּשֶׁרֹאִים אוֹתִי. וְכָל אוֹתָם רִשְׁעִים פּוֹחֲדִים מִפָּנָיו.

טקסט הזוהר

אַבְל עֵינּוֹי דְּבִלְעָם חֲזִיבָא, עֵינָא בִּישָׁא בְּכָלֹא, בְּכָל אֲתֵר דְּהָוָה מְסַתְּכָל, כְּשֶׁלְּהוּכָא שְׂצִי לִיָּה. דְּהָא לִית עֵינָא בִּישָׁא בְּעֵלְמָא, כְּעֵינָא דְּהָהוּא רִשָּׁע, דְּאִיְהוּ בְּהַפּוּכָא מַעֲינֵי דְדָוִד. עַל גְּלוֹי עֲרִיּוֹת, דְּכַתִּיב, (ישעיה ג) וְשִׁפַּח יְיָ קְדָקוֹד בְּנוֹת צִיּוֹן. וְכַתִּיב (ויקרא יד) וְלִשְׂאֵת וְלִסְפָּחַת. עַל הַגִּנְבָּה, דְּכַתִּיב, (זכריה ה) הוֹצֵאתִיהָ נָאֻם יְיָ צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל בֵּית

הַגִּבּוֹר וְגו' וְכִלְתּוּ וְאֵת עֲצֵיו וְאֵת אֲבָנָיו. מֵאֵן הוּא מֵלֶה דְּמַכְלָה עֲצִים וְאֲבָנִים. דָּא צָרַעַת. דְּכָתִיב, (וִיקְרָא יד) וְנָתַץ אֶת הַבַּיִת אֶת אֲבָנָיו וְאֵת עֲצָיו. עַל לְשׁוֹן הָרַע, דְּכָתִיב, (בַּמִּדְבָּר יב) וַתִּדְבֹּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה וְגו', וְכָתִיב (בַּמִּדְבָּר יב) וַיִּפְּן אַהֲרֹן אֶל מִרְיָם וְהִנֵּה מִצֻּרְעַת. עַל עֲדוּת שָׁקֶר, בְּגִין דְּסִהֲיָדוּ יִשְׂרָאֵל שָׁקֶר, וְאָמְרוּ (שְׁמוֹת לב) אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל, בְּקָל תִּקְיָה, דְּכָתִיב (שְׁמוֹת לב) קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה. בְּגִין דָּא, (בַּמִּדְבָּר ה) וַיִּשְׁלְחוּ מִן הַמַּחֲנֶה כָּל צָרוּעַ וְכָל זָב וְגו'. עַל דִּינָן דְּמַקְלָקֵל דִּינָא, דְּכָתִיב, (יִשְׁעִיָּה ה) כָּאֲכֹל קֵשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ וְגו' וּפְרָחִים כָּאֲבָק יַעֲלֶה וְגו', מֵאֵי טַעְמָא. כִּי מֵאֲסוּ אֶת תּוֹרַת יְיָ צְבָאוֹת. וְאִין פְּרָחִים, אֵלֶּה צָרַעַת. דְּכָתִיב, (וִיקְרָא יג) וְאִם פָּרוּחַ תִּפְרָח הַצָּרַעַת. עַל דְּעָאֵל בְּתַחוּמָא דְּחִבְרִיָּה מִנִּין. מַעוּזִיָּהּ. דְּעָאֵל בְּתַחוּמָא דְּכַהוֹנָה. דְּכָתִיב, (דְּבָרֵי הַיָּמִים ב כו) וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ. וְעַל דְּמִשְׁלַח מִדְּנִים בֵּין אַחִים. דְּכָתִיב, (בְּרַאשִׁית יב) וַיִּגָּע יִי אֶת פְּרָעָה, דְּאִיהוּ שְׁלַח מִדְּנִים בֵּין אַבְרָהָם וְשָׂרָה. וְעַל עֵינָא בִּישָׂא, כְּמָה דְּאַתְמֵר. וְכִלְתּוּ הֵווּ בֵּיהּ בְּהֵוָה רָשָׁע דְּבִלְעָם.

תרגום לעברית

אֲבָל עֵינֵינוּ שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע, עֵין רָעָה בְּכָל. בְּכָל מְקוֹם שֶׁהִיָּה מְסִתֶּכֶל, כְּשֶׁלֹּהֶבֶת שׁוֹרָף אוֹתוֹ. שֶׁהָרִי אֵין עֵין רָעָה בְּעוֹלָם כְּעֵין אוֹתוֹ רָשָׁע, שֶׁהִיא בְּהַפּוּךְ מֵעֵינֵינוּ שֶׁל דּוֹד. עַל גְּלוּי עֲרִיּוֹת - שְׁכָתוֹב (יִשְׁעִיָּה ג) וְשִׁפַּח ה' קִדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן, וְכָתוֹב (וִיקְרָא יד) וְלִשְׂאֵת וְלִסְפָּחַת. עַל הַגִּבּוֹרָה - שְׁכָתוֹב (זְכַרְיָה ה) הוֹצֵאתִיהָ נָאִם ה' צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל בֵּית הַגִּבּוֹר וְגו' וְכִלְתּוּ וְאֵת עֲצֵיו וְאֵת אֲבָנָיו. מֵהוּ הַדְּבָר שֶׁמַּכְלָה עֲצִים וְאֲבָנִים? זֶה צָרַעַת, שְׁכָתוֹב (וִיקְרָא יד) וְנָתַץ אֶת הַבַּיִת אֶת אֲבָנָיו וְאֵת עֲצָיו. עַל לְשׁוֹן הָרַע - שְׁכָתוֹב (בַּמִּדְבָּר יב) וַתִּדְבֹּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה וְגו', וְכָתוֹב (שִׁם) וַיִּפְּן אַהֲרֹן אֶל מִרְיָם וְהִנֵּה מִצֻּרְעַת. עַל עֲדוּת שָׁקֶר - מִשּׁוֹם שֶׁהִעִידוּ עֲדוּת שָׁקֶר וְאָמְרוּ (שְׁמוֹת לב) אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל, בְּקוֹל חֲזָק, שְׁכָתוֹב (שִׁם) קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה. בְּגִלְלָהּ זֶה, (בַּמִּדְבָּר ה) וַיִּשְׁלְחוּ מִן הַמַּחֲנֶה כָּל צָרוּעַ וְכָל זָב וְגו'. עַל דִּין שֶׁמַּקְלָקֵל דִּין - שְׁכָתוֹב (יִשְׁעִיָּה ה) כָּאֲכֹל קֵשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ

וגו', ופרחם כאבק יעלה וגו'. מה הטעם? כי מאסו את תורת ה' צבאות. ואין פרחם אלא צרעת, שכתוב (ויקרא יג) ואם פרוח תפרח הצרעת. על שנכנס בתחום חברו מניין? מעזהו, שנכנס בתחום הכהנה, שכתוב והצרעת זרחה במצחו. ועל המשלח מדנים בין אחים - שכתוב (בראשית יב) וינגע ה' את פרעה, שהוא שלח מדנים בין אברהם ושרה. ועל עין הרע, כמו שנאמר. וכלם היו באותו בלעם הרשע.

טקסט הזוהר

תא חזי, מה כתיב, פתורה אשר על הנקה. מאי על הנקה. דיהב עינא בישא, על ההוא נקה, דקיימא בהו בישראל. דכתיב, (ישעיה סו) הנני נוטה אליה כנהר שלום. והוא אתא בההוא פתורא, ואגרי בהו.

תרגום לעברית

בא וראה מה כתוב, פתורה אשר על הנקה. מה זה על הנקה? שנתן עין הרע על אותו נקה שעומד על ישראל, שכתוב (ישעיה סו) הנני נוטה אליה כנהר שלום. והוא בא באותו שלחן והתגרה בהם.

טקסט הזוהר

אמר רבי אבא, כל הני מלין הוו ודאי בבלעם. אבל גלוי עריות מנין, דכתיב, (במדבר לא) הן הנח היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר מעל בני וגו'. הא הכא עבודה זרה וגלוי עריות. סהדותא דשקרא, דכתיב וידע דעת עליון, ודעת בהמתו לא הוה ידע. קלקל ית דינא, דכתיב לה איעצה. דהא בדינא קיימא, ויהב עיטא בישא לאבאשא, וסטי מן דינא, ואמליה בישין עלייהו.

אמר רבי אבא, כל הדברים הללו היו בודאי בבלעם. אבל גלוי עריות מניין? שכתוב (במדבר לא) הן הנה היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר מעל בה' וגו'. הרי כאן עבודה זרה וגלוי עריות. עדות שקר - שכתוב וידע דעת עליון. ודעת בהמתו לא היה יודע. קלקל את הדין - שכתוב לה איעצה. שהרי בדין עומד, ונתן עצוה רעה להזיק, וסטה מהדין, ויעז רעות עליהם.

טקסט הזהר

עאל בתחומא דלאו דיליה, דכתיב ואצל פר ואיל במזבח, וכתיב את שבעת המזבחות ערכתי. משלח מדנים בין אחים, בין ישראל לאביהם שבשמים. לשון הרע, לא הוה בעלמא כגיניה. קללת השם, דכתיב ואנכי אקרה כה. וכלהו הווי ביה. עינא בישא כמה דאתמר. וכלא על ההוא נהר דישראל, יחב עינוי לאתגרא ביה. ארץ בני עמו, וכי לא ידענא דארץ בני עמו היא. אלא רזא דא, דכל בני עמו מתדבקן ביה והא אתמר. (חסר, ועיין בסוף הספר סימן יו"ד) (במדבר כ"ב) וירא בלק בן צפור וגו'. רבי יוסי פתח, (משלי כג) אל תלחם את לחם רע עין וגו'. דא בלעם, דכריה להו לישראל. ואל תתאו למטעמותיו, דא בלק, דקודשא בריה הוא לא אתרעי לאינון עליון דאתקין קמיה.

תרגום לעברית

נכנס בתחום שלא שלו, שכתוב ואצל פר ואיל במזבח, וכתוב את שבעת המזבחות ערכתי. משלח מדנים בין אחים, בין ישראל לאביהם שבשמים. לשון הרע לא היה בעולם כמותו. קללל השם, שכתוב ואנכי אקרה כה. וכלם היו בו. עין רעה, כמו שנאמר. והכל על אותו נהר של ישראל נתן עינו להתגרות בו. ארץ בני עמו, וכי לא ידענו שהיא ארץ בני עמו? אלא סוד זה שכל בני עמו מתדבקים בו, והרי נתבאר. וירא

בָּלֶק בֶּן צְפוּר וְגו'. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (מְשַׁלִּי כַג) אֵל תִּלְחֶם אֶת לָחֶם רַע עֵין וְגו' - זֶה בִּלְעָם שֶׁפָּרַךְ אֶת יִשְׂרָאֵל. וְאֵל תִּתְּאוּ לְמִטְעַמְתּוֹ - זֶה בָּלֶק, שֶׁהִקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא לֹא הִתְרַצָּה לְאוֹתָן עוֹלוֹת שֶׁהִתְקִין לָפָנָיו.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, בְּשַׁעֲתָא דְחָמָא בָּלֶק דְּהָא סִיחּוֹן וְעוּג אֲתִקְטְלוּ, וְאַתְנַסִּיבַת אֶרְעָהוֹן, חָמָא מַה חָמָא, דְּאִיהוּ אָמַר וַיֵּרָא. אֲלָא חָמָא בְּחֻכְמָתָא דִּילֵיהּ, דְּאִיהוּ, וְחֻמְשָׁה עֲלָאֵי דְּמִדְּיָן, וְעַמִּיָּה, נִפְלִין בִּידָא דִּישְׂרָאֵל. חָמָא, וְלֹא יָדַע, וְעַל דָּא אֲקָדִים לְבִלְעָם, דְּחִילֵיהּ בְּפוּמִיָּה, כְּגוֹנוֹנָא דִּישְׂרָאֵל דְּחִילֵיהּ בְּפוּמִיָּהוֹן.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, בְּשַׁעֲתָא שְׂרָאָה בָּלֶק שֶׁסִּיחּוֹן וְעוּג נִהְרְגוּ וְאֶרֶצָם נִלְקָחָה, רָאָה מַה שְׂרָאָה, שֶׁהוּא אָמַר וַיֵּרָא. אֲלָא רָאָה בְּחֻכְמָתוֹ שֶׁהוּא, וְחֻמְשָׁה עֲלִיוֹנֵי מִדְּיָן וְעַמּוֹ נוֹפְלִים בְּיַד יִשְׂרָאֵל. רָאָה וְלֹא יָדַע. וְעַל זֶה הִקְדִּים לְבִלְעָם, שֶׁכָּחוּ בְּפִיו, כְּמוֹ שִׁישְׂרָאֵל כָּחַם בְּפִיהֶם.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ז ע"א) ♦

טקסט הזוהר

וְאַפִּילוּ בִּלְעָם תְּאִיב הָוָה יִתִּיר מִבָּלֶק. וְהָיָא יְדִיעָא דְּאִיהוּ הָוָה יָדַע, בְּלִילֵיא הָוָה יָדַע, בְּגִין דְּאִינוֹן כְּתָרִין תִּתְּאִין וְחֻמְרֵי, לֹא שְׁכִיחוּ אֲלָא בְּמִשְׁמָרָה רִאשׁוֹנָה דְּלִילֵיא, וְעַל דָּא הָוָה לִיה אֲתֵנָא, דְּהָאֵי גִיסָא, לְאַתְחַבְרָא

תרגום לעברית

וְאַפִּילוּ בִּלְעָם הָיָה תְּאִיב יוֹתֵר מִבָּלֶק, וְאוֹתָהּ יְדִיעָה שֶׁהוּא יָדַע הָיָה יוֹדֵעַ בְּלִילֵיא, מִשּׁוּם שְׁאוֹתָם כְּתָרִים תַּחְתּוֹנִים וְחֻמּוֹרִים לֹא נִמְצְאִים אֲלָא בְּמִשְׁמָרָה הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל הִלְיָלָה, וְלָכֵן הָיְתָה לוֹ אֲתוֹן שֶׁל צַד זֶה, לְהִתְחַבֵּר חֻמּוֹרִים אֲתָה בְּרִאשִׁית הִלְיָלָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

